

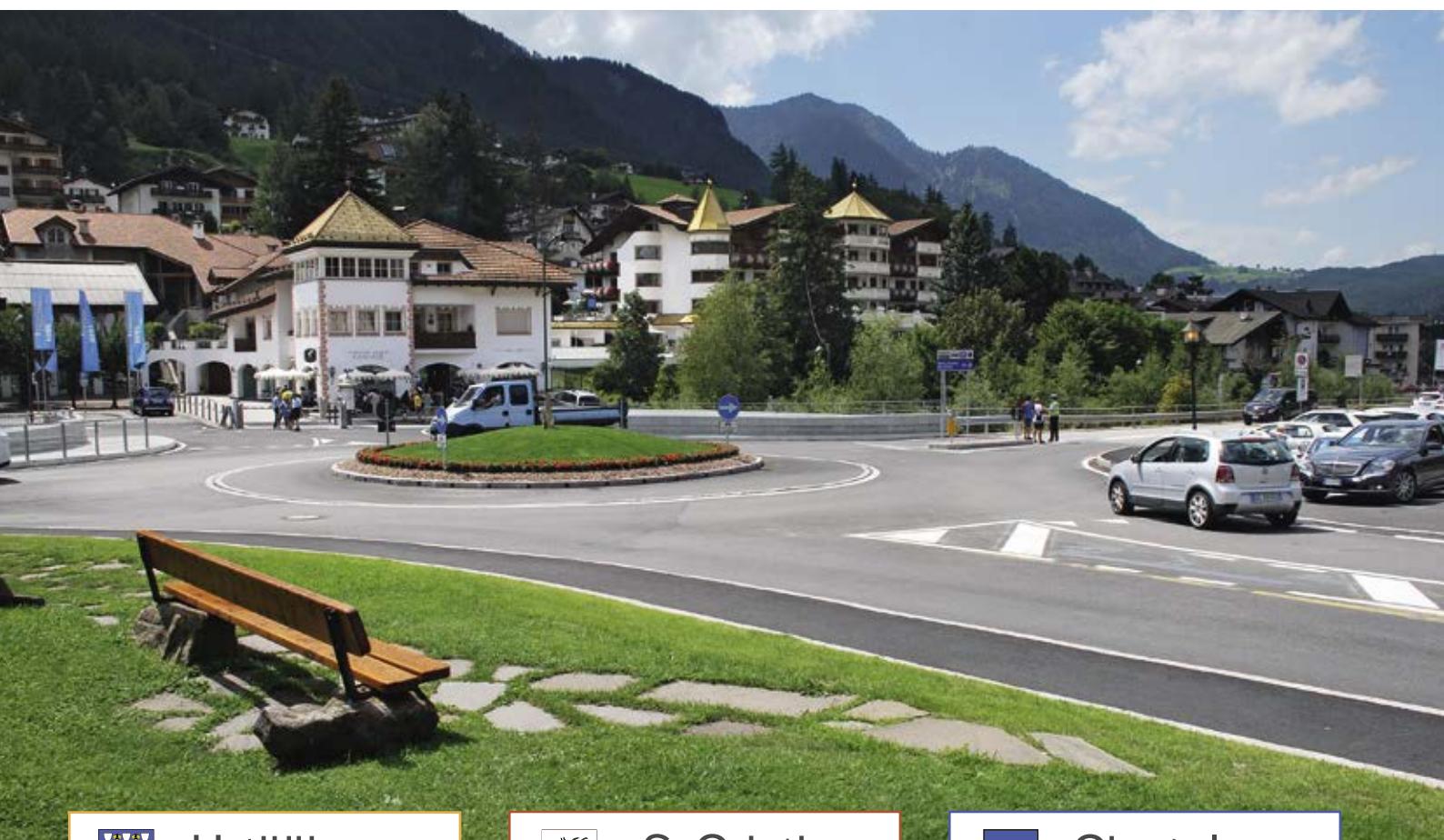


# Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Setember 2017 - Nr. 7



**Urtijëi**  
[www.stulrich.eu](http://www.stulrich.eu)

Umbauarbeiten in der Grundschule 3  
Streda forestela Ravidon 5



**S. Cristina**  
[www.santacristina.eu](http://www.santacristina.eu)

Bike Transalp - eine tolle Veranstaltung 8  
Un parco giochi nuovo a Soplajes 11



**Ciastel**  
[www.gemeinde.kastelruth.bz.it](http://www.gemeinde.kastelruth.bz.it)

Zum Glück nur Sachschaden 13  
Festa di Destudafuech 14

## L'trafich va sën sotora miec

L'assesseur responsabl per l'muvimént di auti, Armin Lardschneider, nes conta velch n cont dl rundel nuef tla streda Tresval

### Assesseur Lardschneider, can ie pa na-sciuda l'idea de fé iló n rundel?

L'idea fova bele nasciuda dan passa 15 ani, canche Konrad Piazza fova mo ambolt. Ntlüuta fova l'idea chëla, de fé n majer puent danter la nudadoia y la streda Tresval. L'fova dantaldut l'Mar Dolomit che se

damandova n miëur azes ala nudadoia. L'fova unì fat n proiet de n puent mo majer de chël che ie unì fat sën, l'proiet fova unì dat pro, i lëures scric ora, ma pona ne se ova deguna firma pità de fé i lëures. Tosc do fovel stat la veles, y dopro fova l'proiet unì lascià tumé.

### Co iela pa pona unida a se l dé?

L'Chemun de Ciastel ova bele dan n pez lascià lauré ora n cunzet per l'trafich tla frazions ladines de Ciastel y tlo udù dant n puent zënza rundel ma cun n semafer per furné tla streda Tresval. Nëus ne n'udan chësc nia tan de bon uedl y nsci se ons



sentà pra na mëisa cun i reprejentanc dla frazions ladines dl Chemun de Ciastel. Deberieda ons lascià lauré ora n cunzet che purtëssa vantajes a tramedoi i chemuns y miurëssa la situazion dl trafich te chël raion, ulache, dantaldut ntan la sajon auta, se furmova suvënz codes de auti y l' trafich ne jiva nia drë inant.

**Şen iel belau doi mënsç che l rundel y l puent nuef ie n funzion. Ëis'a bele pudù usservé sce la situazion dl trafich ie mudeda?**

Sci. Chëst ann d'instà ne se à tan che mei furmà codes longes ntëur l rundel, ora de chëi iedesc, canche la curieres ne pudova nia furné sun Plaza S. Antone, ajache l fova p.e. la Segra de Urtijëi. Dantaldut per chëi auti che da Urtijëi muessa furné tla streda Tresval iel na gran sauridanza, dant messovi suvënz aspitè giut che zachei i lascëssa ite.

## Tant à pa custà l rundel nuef?

Chël à custà ntëur a 260.000 €.

**N aud jënt dijan che l rundel ie plutosc pitl y periculéus. Cie ti respundëis'a Vo?**

Tlo iel bën unì tenì cont di periculi y n à respetà la regules dates dant dala lege. La larghëza minima de n tel rundel ie de 26 m, l'nost ie de 29 m. La ijula zentrela ie nce

n pert unida asfalteda, per ti lascé plu lerch a camions, curieres y de majeri mesuns de trasport per raidé, ma se on ntendù che l ne n'ie pa belau nianca de bujën. Ulësse njunté che l rundel ie unì frabicà tenian cont di proiec udui danora per l Ladinia y la garage nueva, lascian fé de plu simulations, a na maniera che canche chëi lëures unirà fac, pon a iel n cunzet generel per l' trafich.



La luminazion de nuet ti dà al rundel n' atmosfera particulera



L rundel ntan i lëures de mëter ju l asfalt

# Umbauarbeiten in der Grundschule

Heuer im Sommer wurde in der Grundschule fleißig gearbeitet. Am Werk waren aber nicht Schüler und Lehrpersonen, sondern mehrere einheimische Handwerksbetriebe. Vizebürgermeisterin Lara Moroder, unter deren Referat die Zuständigkeit für die Schulen fällt, erzählt uns etwas über die ausgeführten Arbeiten.

Da sich die Unterrichtsdidaktik in den letzten Jahren stark verändert hat, war es notwendig, die Grundschule in der Scurciàstraße den vorgesehenen Standards anzupassen. Nachdem vor einigen Jahren alle Fenster ausgetauscht worden waren, wurde heuer im Sommer in allen Gängen eine Akustikdecke mit integrierter Beleuchtung angebracht. Das war erforderlich, weil die Kinder heutzutage vielfach in den Gängen arbeiten und die akustische Belästigung ziemlich akut war. Aus diesem Grund wurden auch Akustikwände zwischen den Geschossen angebracht. Auch die Beleuchtung in den Gängen entsprach nicht den vorgeschriebenen Normen, die nun dem Tageslicht gleichkommt. Im Zuge der Arbeiten war es auch nötig, alle Wände in den Gangbereichen neu zu streichen.

Im Zuge der Umbauarbeiten wurde auch die Bibliothek im Eingangsbereich vergrößert. Die bestehende Bibliothek war für eine so große Schule mit über 300 Schülern einfach zu klein. Sowohl Lehrpersonen, Bibliothekarin und Schulführung äußerten schon seit längerem den Wunsch, eine angemessene Struktur zur Verfügung zu haben, die verschiedene Aktivitäten erlauben würde. Die Bibliothek wurde Richtung Flur vergrößert und ein wenig genutztes Büro



Die Böden wurden neu gelegt und eine Akustikdecke mit integrierter Beleuchtung angebracht.

darin integriert, außerdem wurde sie verglast, sodass der ganze Eingangsbereich jetzt wesentlich heller ist. Geplant wurden die Umbauarbeiten vom Architekturbüro Stuflessner Moroder Architects.

Zudem wurden sowohl in den Gängen der Grundschule wie auch im Kindergarten Scurcià alle Böden erneuert. Schon vor sieben Jahren hatte man einige Böden neu gelegt, heuer wurden die restlichen ausgetauscht.

Für die Montessori-Klassen wurden zusätzlich maßgefertigte Möbel bestellt, da es heuer eine zusätzliche Klasse gibt.

Eine Marderfamilie hat im nördlichen Dachflügel der Schule beträchtlichen Schaden angerichtet, indem sie die Isolierung gefressen oder abgetragen hat. Der Schaden musste behoben werden, was beträchtliche Kosten mit sich führte.

„Es hat eine große Renovierung stattgefunden, insgesamt handelt es sich bei den Umbauarbeiten um eine Investition von ca. 200.000 Euro. Die Struktur entspricht jetzt den Bedürfnissen und Anforderungen einer modernen Schule und man hofft, dass in nächster Zukunft keine bedeutenden Investitionen mehr nötig sind“, so Vizebürgermeisterin Lara Moroder.



Größer und heller ist die neue Bibliothek.

## Bibliothek San Durich - Buchempfehlung

Mein zauberhafter Buchladen am Ufer der Seine  
Roman  
Rebecca Raisin  
ISBN 978-3-352-00897-9



Wo liegt das Glück, wenn nicht in Paris?

Buchhandlungen sind magische Orte, an denen manch einer ganz neue Wege für sein Leben zu entdecken vermag. Das zumindest findet die junge Buchhändlerin Sarah. Doch ihr kleiner, aber feiner Laden in der amerikanischen Provinz ist alles andere als eine Goldgrube. Und eine Lösung für ihre komplizierte Beziehung zu ihrem Freund Ridge findet sie hier auch nicht. Als eine Freundin aus Frankreich sie bittet, für eine Weile ihren Buchladen am Ufer der Seine zu übernehmen, zögert Sarah nicht lange. Doch dort erwartet sie alles andere als la vie en rose, und Sarah muss erst die Geheimnisse der französischen Bücherfreunde verstehen, um den unvergleichlichen Zauber von Paris entdecken zu können.



## Familien im Zentrum

Im wahrsten Sinne des Wortes, denn es wird im September ein Familienraum in St. Ulrich, im Kulturhaus „Luis Trenker“, eröffnet. Dieses Eltern-Kind Zentrum wird den Namen „Matada“ erhalten.

Auf Initiative der Gemeindereferentin für Soziales, Martina Comploi, wurde eine Arbeitsgruppe ins Leben gerufen. Gemeindeverwaltung, VKE, Bibliothek San Durich, Trix, Nëus Jëuni und Grundschule haben ein Konzept entworfen, bei dem es darum geht, Kleinkindern und Kindern im Grundschulalter und deren Eltern einen Raum zur Verfügung zu stellen, wo sie sich vor allem an freien Nachmittagen treffen, spielen, lesen und Freizeit verbringen können. Dafür wurde der Raum links im Eingangsbereich des Kulturhauses so umgebaut, dass er den Bedürfnissen entspricht. Dank der Unterstützung der Landesregierung werden Kinder und Eltern von einer Erzieherin unterstützt, die für den Familienraum zuständig sein wird. Die Bibliothek San Durich wird den Raum immer wieder mit neuen Büchern ausstatten, gleichzeitig wird der Tischspielverein Trix Spiele zur Verfügung stellen. Zukünftig wird Trix seine Tischspieltage im Matada abhalten. Auch die „Pinocchio“-Gruppen werden den Raum verwenden.



Die für den Familienraum verantwortliche Arbeitsgruppe

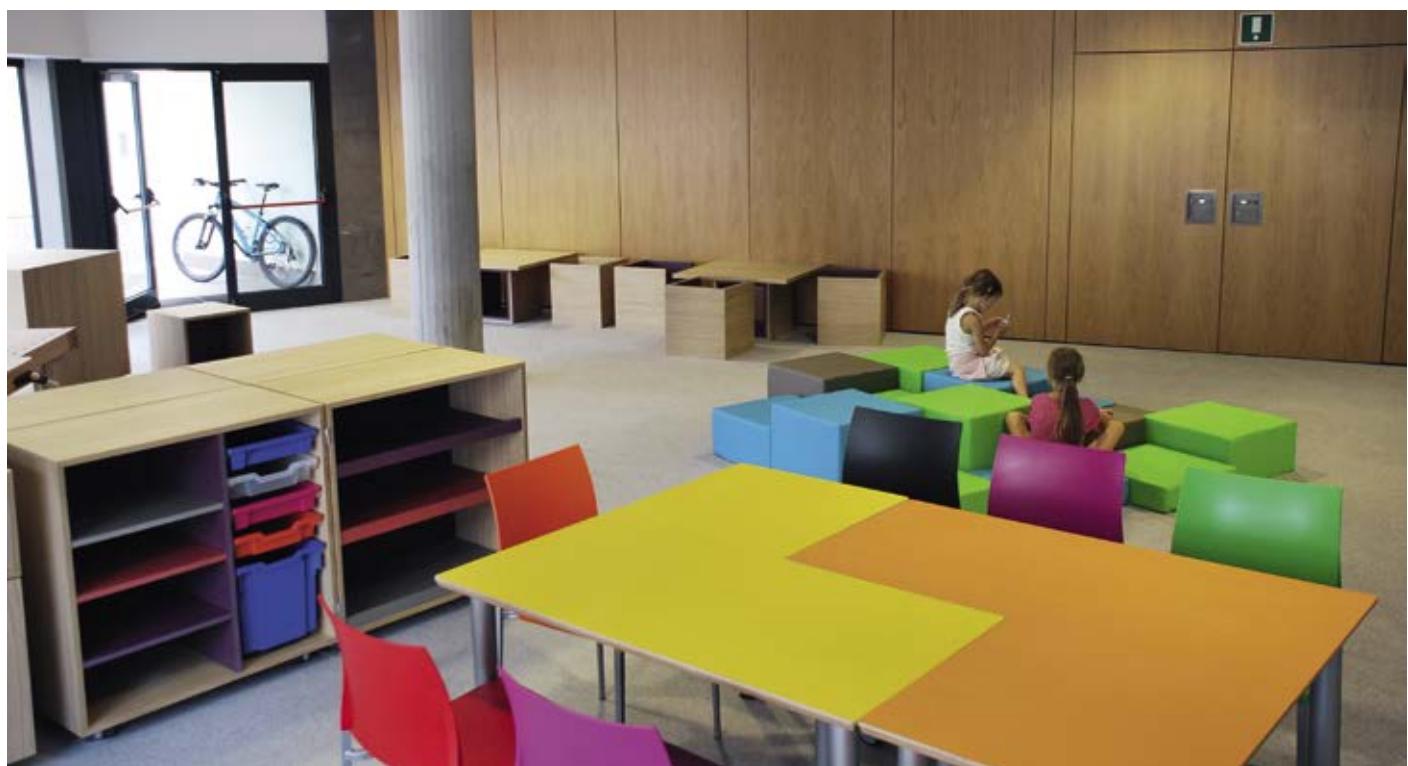
den. Pinocchio wurde bereits vor Jahren ins Leben gerufen und hat sich im ganzen Tal etabliert. In dieser Gruppe treffen sich Eltern und Kleinkinder, um gemeinsam zu spielen und Zeit zu verbringen.

Öffnungszeiten für Kinder der Grundschule:

Montag – Mittwoch – Freitag: 14 – 18 Uhr  
Samstag: 10 – 12 Uhr

Öffnungszeiten für Pinocchio:  
Dienstag: 16 – 18 Uhr  
Donnerstag: 9:30 – 11:30 Uhr

**Einladung zur Eröffnungsfeier: am Sonntag, dem 24. September 2017, wird der Familienraum „Matada“ feierlich eröffnet. Alle sind herzlich dazu eingeladen! Die Feier findet um 10 Uhr nach der Messfeier statt.**



Der Familienraum Matada bietet ein angenehmes Ambiente mit Spielen und Büchern.

## Streda forestela Ravicon

Da n valguna enes iel sén na trassa nueva dla streda forestela che mëina sala Pastura dala Vaces y ti prei sota la Secëda. La Vizeambolta Lara Moroder nes conta velch sun coche chësta streda ie unida a se l dé.

"Dan n valgun ani fova unì fat da nuefl prim tòch, chël che porta dal purtoi „La Longia“ nchin sa Poldo. L rest che porta sala Pastura dala Vaces, sal Pra Turont y ti prei sota la Secëda, fova te de stleta cundizions. Per prim fova la streda strënta y l fova de bur puntions, dantaldut un sala raida de Ravicon. La Lia dla Pastura dala Vaces se ova daman-dà de slargë la streda o de mudé la trassa y chël ons téut su gën. Nes on metù n cuntat cun la stazion forestela de Gherdëina y de Persenon y ti on sëurandat sibe la planificazion che la realisazion de chisc lëures. On scumenciacià a planifiché d'autonn y son stac sun l post plu iedesc per valuté ce trassa che fossa la miëura. D'ansciuda ons scumenciacià cun i lëures, de ndut iel n proiet de plu o manco trëi chilometri, chëst ann ons fat l prim lot de ca. 1,5 km y n auter ann unirà pona fat l segundo lot. La streda ie scialdi garateda, la ie lergia trëi metri, per pudëi passé sauri cun de majera mascins. L ie unì fat truepa drenajes per schivé problems cun de gran eghes. Per chësta rejon iesen jic a

tò truep material y de gran sasc dal Ruf de Cuecenes. L custimënt ie stat de ca. 50.000 €, che vën païà dal Chemun de Urtijëi, per

l segondo tòch sëurantol la forestela tres la Provinzia finanziamënt", nsci la Vizeambolta Lara Moroder.



La streda forestela nuova, plu lergia y plu segura

## N di cun la roda

N dumënia, ai 10 de setëmber, organisea l Chemun, la Lia per l Turism, l HGV, la butëighes che mprësta y vënd rodes, la scola MTB y Rodes Gherdëina n di dla roda tl zénter de Urtijëi.

Duc ie de cuer nviei a tò pert. Pensed a ie la scumenciadiva nce y dantaldut per families y pitli mutons. Scumenciacià uniral dala 9 danmesdì y l unirà nce fat n percurs cun réms per pitli y granc. Ora de chël puderan tò pert a jites urganisedes cun la roda. L sarà la premiazion dl concors [www.suedtirolradelt.it](http://www.suedtirolradelt.it), ulache duc chëi che à fat passa 100 km danter merz y setëmber, puderà tò pert al tré ora de de bieis pesc. N possa formo se scri ite y dé ite i km fac, fajëde pea. Tl cajo de bur tëmp unirà la manifestazion spusteda ala dumënia do, ai 17 de setëmber.





## Trëi dumandes a Laurin Moroder

### 1. Vo ëis cumplì da puech 32 ani. Suvënz vënien dit che i jéuni à puech nteres per la politica. Cie Ve à pa a Vo dat la sburdlà de Ve candidé per l Cunsëi de Chemun?

Coche prima cossa muessi dì che l me à for bele nteressà cie che l univa fat te Chemun y scutove for su canche l univa rujenà de politica cumenela. A mi me ova bele plu iedesc partic damandà de jì sun si lista, ma ne fove mei drëg seur, ajache n audiva for che l univa plutosc stritò te Chemun y chësc ne me nteressova nia. Do che la veles d'an-

sciuda dl 2015 fova jites ala nia se à chësta situazion n pue' mudà. Fove jit ala sëira che n valgun jéuni ova metù a jì per purvè a mëter su na lista unica, chësta me ova plajù y nisci ovi tèut la dezijon de me mëter a despuzision. La motivazion fova chëla de fé zeche per l luech y l bel dla Lista Unica ie chël, che uniun ie liede de dì si minonga y la tré tres, tl respet de uniun. le vëije scialdi de bon uedl che i jéuni se debe da fé, ajache i à suvënz ideies nueves y n'autra maniera de pensé.



### 2. Vo sëis cunselier y ëis la cumpetënzes per comunicazion y trasparëenza. Cie uel pa chël dì avisa y de cie Ve cruzieis'a?

Son unì nciarià de judé a mëter a jì la fibra otica che unirà metuda per ntant almanco tla majera strutures de Urtijëi. Per d'autonn sperons de scrì ora i prim lëures per pudëi pona, d'ansciuda, scumencé a i fé. Se on cruzià y speron de giapé ca de majeri cuntribuc, na pert povester nce dala UE. Ora de chël uei cialé che l vénie ora plu nfurmazions da pert dl Chemun de viers di zitadins. Tosc uniral a se l dé na plata internet nueva, cun tesç y fotografies, ulache assessëures y cunselieres possa ti fé al savëi

ai zitadins cie che l vén fat. L ann che vén ulëssi ènghe mëter a jì n cuncors de ideies, metan a despuzision n pue' de scioldi, ulache cialeron de tré ite i zitadins, che arà la pusciblità de purté ite ideies per l Chemun. Uniun puderà dé ite na pruposta de fé velch per miuré la cualità de vita tl luech.

### 3. Vo sëis sén da belau doi ani te Cunsëi de Chemun. le pa l mpëni te Chemun chël che Ve mpensais y ciuni ie pa i ponc che Ve sta l plu a cuer?

L lëur te chemun ie n mpëni, scebën che n mieno povester che n ebe manco da fé coche cunselier. le l feje gën, l me sà bel fé zeche per i zitadins de Urtijëi y l me sà scialdi nteressant.

Ulësse tlo njunté che canche l ie unì dat ora la deleghes, me iel mo unì dat la ncëria de me cruziè dla sozietà Park Urtijëi, ulache l toca leprò la garage Central, la plaza dai auti via n Setil y la plaza dal tennis a Runcadic. Ajache son presidënt dla sozietà Park Urtijëi, me dei ju truep cun chësc. Per cie che à da nfé cun la garage Central sons tl lëur de scrì ora i lëures per lascé derturé la strutura, che à bele n pue' de ani, cialan che la devënte n pue' plu moderna y funziunela.

## L pitl puent sa Marëufer

Chëst ann d'instà al de plu iedesc jetà dassënn y un n iede iel propi stat na gran ega che à trat peal pitl puent da jì a pe che liova la doi pertes dl Ruf de Cueenes sa Marëufer. L ie stat la majera ega da n grum de ani incà y l ie unì ju scialdi de gran purons y truep material. Per n valguna enes ne n'an belau nia pudù passé via l ruf. L Chemun ti à dat la ncëria a na firma de cumédé cal rufy i lauranc de Chemun à fat n puent nuef, l vedl fova unì fat ti ani '80.



L puent nuef sa Marëufer fat dai lauranc de Chemun

# Markus Vinatzer da Poz ie jit n pension

Do 32 ani de lëur te Chemun ie Markus Vinatzer jit n pension. Na bona ucajion per ti fé n valguna dumandes n cont de si esperienza de lëur.

## Markus, can éis'a Vo scumencìà a lauré per I Chemun?

Ove scumencìà tl 1986, pona iel šen nia defin 32 ani, dant ziplovi a cësa.

## Cie muessa pa n laurant spezialisà coche Vo I sëis stat fé avis?

Iló iela nscila che datrai iel de gran lëures da fé y danterite nen iel de pitli. Daträi muessen lauré nchin tert da séira, datrai scumencé scialdi abenëura daduman, p.e. canche l se romp na rola dal'ega, iló muessa duc canc judé. Muesse di che I magasin de Chemun ie al didancuei njenià ite plutosc bën; canche ie ove scumencìà ans trëi pitli "unimogs", na sia a motor y na mascin da furé, deplù ne fovel nia. Al didancuei ons massaria da fever, da zumpradéur, da muradéur, n pue' dl dut. Ultimamänter à I Chemun cumprà auti y mascins nueves, cie che fova scialdi de bujën. Cér lëures ie

da fé regularmënter, aldò dla sajons, p.e. d'instà tenì nétes stredes y troies y d'inviern cialé che la stredes ne sibe nia lizies. Per i majeri lëures vëniel a dì ulache i assessëures cumpetënc mët i ponc plu mpurtanc. Šen ons p.e. iust fat da nuef l pitli puent sa Marëufer che na gran ega ova zarà pea.

## Ciuna pertes dl lëur Ve plajova pa l plu y ciunes de manco?

L bel ie la varietà, l ie for inò zeché de nuef da fé y da mparé. Scialdi gën laurovi cun l leniam y fajove lëures da muradéur, fé n bel mur p.e. Cie che ie n pue' manco bel ie la burocrazia che devënta for majera, per uni lëury massaria adroven n patentin o n curs. La mesures de segurëza devënta ènghe for plu rigurëuses, datrai nce massa. L me savova nce che fan n pue' puec coche personal, ma la provinzia ne lasciova tlo nia tò su deplù. N generel muessi dì che l ie n lëur scialdi nteressant.



Markus Vinatzer, prim da man ciancia, te na vedla foto cun si colegs de lëur



## L Chemun de Urtijëi chier:

Un n laurant spezialisà - IV. cualifica funzionela - da tò su cun cuntrat a tëmp plén. Per tò ite chësta stiera vëniel damandà la cundizions che vén do:

a) I diplom dla scola mesana o dla scola elementera y avëi mo fat:

- doi ani de studies o na formazion prufesciunela o
- n diplom de fant o practicum spezialisà de almanco 300 èura;

b) la patent da furné cun i auti cat. „C“;

c) I atestat sun la cunescënza dla rujeneda taliana, tudëscia y ladina (livel D).

La dumanda muessa unì data ju tl secretariat dl Chemun, streda Roma nr. 2, 39046 Urtijëi (BZ) nchin la 12.00 di 20.09.2017, ulache n giapa ènghe nfurmazions plu avis.

L comunicat de concors y l formuler ie publichei sun la plata internet dl Chemun de Urtijëi.

## Cercansi nonni vigili



Nonni-vigile: <http://www.comunesurbolit.it/item/nonni-e-nonne-vigili-per-la-città-dei-bambini>

L'Amministrazione Comunale è sempre in cerca di nonnivigili che garantiscano un attraversamento sicuro delle strade agli alunni delle scuole elementari e medie. Il servizio è previsto prima dell'inizio e dopo la fine della scuola. L'Amministrazione ci tiene ad informare gli interessati che oltre ad essere prevista un'indennità oraria cumulabile con la pensione i prestanti servizio hanno l'assicurazione Inail e per danni a terzi.

Inoltre non è prevista una presenza giornaliera e costante ma c'è la possibilità di svolgere il servizio a turni o a scelta.

Gli interessati possono rivolgersi ai vigili urbani che coordinano il servizio e si impegnano ad addestrare coloro che accetteranno l'incarico.

## Farmacie di turno in Val Gardena e dintorni

2-3/9: Vitalis - Siusi

9-10/9: Sella - Ortisei

16-17/9: S. Maria - Fiè allo Sciliar

23-24/9: S. Elisabeth - S. Cristina

30/9 - 1/10: Schlern - Castelrotto

Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59



## Bike Transalp - eine tolle Veranstaltung

St. Christina war am 18. Juli 2017 Ziel der dritten Etappe der BIKE TRANSALP, dem bedeutendsten und härtesten Mountainbike-Etappenrennen der Welt.

Vom 16. bis 22. Juli haben 1.000 begeisternte Mountainbiker aus insgesamt 40 Nationen an diesem kräfteraubendem Rennen teilgenommen. In sieben Tagen wurden von Mayrhofen (A) bis Riva del Garda 545 km und mehr als 18.000 Höhenmeter bezwungen.

Das österreichische Siegerteam Daniel Geismayr und Hermann Pernsteiner bewältigten diese Dolomitenetappe (65,28 km – 2.461 Höhenmeter) in 3:07.16,7 Stunden. Organisator des Etappenortes St. Christina war der Tourismusverein St. Christina. Durch eine hervorragende Zusammenarbeit mit dem Gemeindeausschuss St. Christina, mit Val Gardena Gröden Marketing, mit dem HGV, dem Privatzimmerverband, der Feuerwehr St. Christina sowie dem Tennisclub St. Christina/Wolkenstein und dem Ski Club Gröden wurde diese bedeutende Mountainbikeveranstaltung zu einem erfreuli-

chen Erfolg für ganz St. Christina und Gröden. Allen Mitwirkenden sei dafür herzlichst gedankt!

Auch Grödner Mountainbiker haben heuer wieder an der BIKE TRANSALP teilnom-

men. Dabei erzielte Thomas Piazza aus St. Ulrich gemeinsam mit seinem Teamkollegen Viktor Paris einen großartigen 2. Platz in der Kategorie Masters mit einer Gesamtzeit von 26:08.14,5.



Die Anzahl der Teilnehmer ist beeindruckend.



Für Speis und Trank war dank der hervorragenden Organisation bestens gesorgt.

## “Do la rata ons abù fertuna”

L cumandant di Destudafuech de S. Cristina y ispeteur di Destudafuech de Gherdëina, Christoph Senoner, nes à stlarì la situazion do i gran temporai stac d'instà.

“Do la rata ne n'à te nosc Chemun i temporai de chëst'ultima enes nia fat tan de gran danns, coche tl rest dla valeda y te de autri luesc dla provinzia, n possa dì che on abù fertuna”, nsci Christoph Senoner. “La dumënia, ai 6 de agost y n mierculdi, ai 9 de agost, à i Destudafuech abù de plu ntervënc. Sun la streda che mëina te Ncisles iel ruvà ju n valgun de majeri sasc che à danejà la streda. L ruf de Ncisles ie nce jit sëurora y do streda ju. Nce sun la streda Mastlé, te Besadoia, iel ruvà ju deplù material. Tlo an pudù se nuzé

dla pachera de Chemun per rumé su la streda. Te n valgun luesc se à destacà vel' pitl vajon che per fertuna ne n'à nia fat truep dann o metù n pericul la populazion. Ora de chël ie i Destudafuech nce unic cherdei n valgun iedesc per pumpé ega ora de cëses. L majer dann à l'ega fat sun la streda Pana, tlo an permò udù l di do che sota streda se ova destacà na pitla smueia. L Chemun à dat su de prëscia la ncëria de cuncé la streda Pana a na firma”, nsci l cumandant di Destudafuech.



L dann gaujà dal'ega tla streda Pana

## Iniziano i lavori in zona Diamant e Scimenon

A settembre inizieranno diversi lavori che causeranno disagi al traffico automobilistico ed ai pedoni. L'Amministrazione Comunale informa i cittadini e chiede pazienza e comprensione per i lavori di utilità pubblica.

Il 4 settembre verranno avviati i lavori di costruzione del sottopassaggio in zona Diamant mentre l'11 settembre si inizieranno le operazioni di realizzazione della zona edificabile in località “Scimenon”.

Ciò comporterà disagi per gli automobilisti, ma anche per i pedoni. I pedoni che arrivano da S. Cristina dovranno deviare verso Mulin d'Odum e

poi percorrere la pista pedociclabile fino ad Ortisei. Chi invece viene da Ortisei potrà passeggiare solo fino all' Hotel Diamant e potrà proseguire per la strada Sacun solo dopo le ore 19:00. La fine dei lavori è prevista per fine novembre. L' Amministrazione Comunale chiede ai cittadini di attenersi alla regolamentazione, si scusa per i disagi provocati e ringrazia per la comprensione.

## Spazierweg gesperrt

Ab dem 4. September 2017 wird der Spazierweg ab Soplases in Richtung St. Ulrich wegen Bauarbeiten gesperrt.

Fußgänger können über den Spazierweg Mulin d'Odum zur Sportzone Mulin da Coi nach St. Ulrich gelangen.

## Pinocchio



A duta la umans cun pops danter 0 - 3 ani.

Ai 7 de setember scumëncia tl Local dla Families (Center Iman) l "PINOCCHIO", ulache umans y pops possa se ancunté y fé damat. Nes ancunton dut l ann de scola uni juebia danmesdì dala 9.30 ala 11.00. Se ncunferton sun vosc uni.

Vosc Pinocchio-team

## Cor di jëuni – info



Dai 18 ai 22 de mei 2018 tulerons pert al concors y festival internaziunel di cores a Budapest!

Chëi che fossa nteressei a cianté pea possa se lascé nuté su per la audizioni da Samuel: info@cdjg.it o +39 392 2183 223.



## Zënter de S. Cristina - co vala pa inant?

Bele da plu ani iel n proiet de renuvé l zënter de S. Cristina, l raion da jì a pe danter l Hotel Post y l Hotel Dosses.

Udù danora iel de fé da nuef la streda, spustan nce la trassa, a na maniera che la streda jissa via y ca y cialëssa ora n pue' sciche na beca. Nsci pudëssen fé plu atratif lraion per l bën de privac, ustaries, butëighes y i hotiei che ëssa la pusciblità de fé de majera terasses y ëssa de majera spersed per se muever.

L proiet vëija dant che i patrons di grunc messëssa dé ca de mëndra spersed, nce sce tlo se tratela tla gran pert di caji mé de grunt che ie bele tretuar o streda. L'amministrazion de chemun ie bele plu giut che marciadea cun de plu patrons, ma nchin che n ne ruva nia a una, ne saral nia mesun jì inant cun l proiet.

Sce n ne n'abinerà nia na soluzion, jiran inant cun l plan B, che vëija dant de fé majeri i tretuares y de lascé furné i auti pona mé de un n viers.

Pervia che duta la roles sota la streda dl zënter ie bele scialdi vedles y ëssa de bujën de unì renuvedes, messeran te uni cajo fé velch.



Ntan la sajon auta iel scialdi muvimbënt tl zënter

## 42 ani de servisc te Chemun

Ala fin de juni ie nosc contabl Georg Insam jit n pension, do 42 ani de servisc te Chemun.

El ova scumencìa coche mpiegà tla contabltà y fova nce per de plu ani secrerter de chemun. L'amministrazion de chemun ti sënt gra per duc chisc ani de servisc y ti mbincia dut l bon per l daunì.

La stiera tla contabltà ie per ntant unida curida dala jëuna Giulia dut.a Senoner. A d'ëila ti mbincions dut l bon y legrëza cun l lëur te Chemun.



Georg Insam y la jëuna Giulia Senoner

# Un parco giochi nuovo a Soplajes

Da qualche mese a S. Cristina in frazione Soplajes i bambini possono usufruire di un parco giochi proprio sopra il Centro di soccorso Val Gardena.

I lavori sono iniziati ad inizio giugno e sono stati realizzati dalla ditta Progart di Andriano che ha realizzato vari dispositivi in robinia, tra cui un'altalena a tre posti, una sabbiera, un carosello, una torre con annesso scivolo ed un tavolo da picnic. Il costo complessivo del parco giochi è di ca. 36.000 Euro.



I dispositivi del nuovo parco giochi sono stati realizzati in metallo e robinia.

## 90 ani y for mo da snait

Ai 7 de luglio dl 2017 à anda Anna Maria Perathoner - Belsit de Soplajes cumplì la bela età de 90 ani. Anda Anna Maria à festejà chësc di particular cun si familia y te cësa de paussa. Èila se la ciaculea scialdi gën, dantaldut ti plejel cunté coche la fova zacan y tant che i messova lauré. Gën vala nce a mëssa. Ti mbincion che la reste mo giut tan bona y da snait coche la ie sén. N gran de gra ti va nce a duc i culaburadëures dla Cësa de paussa.



## Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8.00 del sabato e termina alle 8.00 della domenica ovvero del lunedì. Giorni festivi: il servizio inizia alle 10.00 del giorno prefestivo e termina alle 8.00 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>

## Lesetipp

Fernab vom Weltgeschehen Anfang des 20.Jahrhunderts wächst Elisa als lang ersehnte Tochter wohlbehütet im Kreise ihrer vier Brüder im Gaderatal auf. Eines Tages übernimmt eine italienische Familie den Nachbarhof. Elisa freundet sich mit Vito an, der für sie zunächst nur ein weiterer liebenswürdiger Bruder ist, der ihr die Welt jenseits der Dolomitengipfel näherbringt. 1914 bricht der Krieg aus. Elisa muss mit ansehen, wie ihre Brüder in die Schlacht ziehen. Das Leben wird härter, die Frauen sind auf sich allein gestellt. Mit dem Kriegseintritt Italiens im Mai 1915 verläuft die Front plötzlich vor der Haustür. Jetzt muss auch Vito sich entscheiden: Er ist in der Toskana aufgewachsen, seine Mutter Italienerin. Doch sein Vater hat das Südtiroler Erbe wachgehalten, und seit er hier lebt, haben die Dolomiten ihren Zauber gewirkt. Wohin gehört er? Als Vito Abschied nimmt, erkennen beide, was sie füreinander empfinden. Und während Vito mit der Frage ringt, welche Seite er verraten soll, muss Elisa nicht nur um die Existenz ihrer Familie, sondern auch um diese Liebe kämpfen.





# L dëssa vester n sëni che n tën adum

Da passa doi mënsc iel n puent nuef a Urtijëi, n puent che culeghea Sureghes cun la streda Tresval dlongia la Villa Venezia. Nes on ancuntà cun l'assessör dla frazions ladines dl Chemun de Ciastel, Ambros Hofer, y ti on fat n valguna dumandes.

## Can ie pa nasciuda l'idea de chësc puent nuef?

L'idea ie nasciuda tl ann 2005, canche n ova n cunlaurazion cun l'assessör provinziel Mussner, cun l'ambolt de Ciastel da ntlëuta, dr. Reichhalter y l'amministrazion cumenela de Urtijëi lascià lauré ora n cunzet per miuré la situazion dl trafich tla frazions ladines. Ti cunzet iel unì ora che n messëssä slargë la streda danter l'Hotel Cosmea y l'Hotel Sureghes, stlujan ponam l'puent de Vidalonch ai auti. Coche segondo var fovel unì slargià la streda Tresval dal puent de Setil per pudëi furné iló ite y ora plu sauri. L'manciova mo l'terzo pont che fova chël de fé chësc puent nuef che culeghea la streda Tresval cun l'Mar Dolomit, ajache iló iel n grum de nfrastrutures, danter la nudadoia, i lifc, ustaries y n.i.

## Fova pa chësta la rejon plu mpurtanta per fé l'puent nuef?

Sci, ajache de tel gran nfrastrutures coche la nudadoia adrova na drëta streda. Y l'sarà da moinla nce plu sauri a ti ruvè permez ai lifc. Scialdi mpurtant nes savovel nce che nsci èssen pudù valorisé la promenade, stlujan inò al trafich la doi pertes dla promenade che dëssa vester propi per chëi che va a pe. Tlo fovel dantaldut d'inviern suvënz strentures, per gauja di auti férms, de tei che ulova passé y chëi che jiva a pe.

N'auter pont mpurtant ie chël dl proiet Rodaval, che ie nce udù dant iló, y nscila puderons fé sun la promenade sibe l'troi per jì cun la roda che per chëi che va a pe. Per l'projet Rodaval danter l'pra da Minert nchin sota l'Col de Ronc vénier sëntosc scrit ora i lëures.

## Ala pa butà che n à fat l'rundel dlongia la Villa Venezia tl medemo mumënt?

Sci, chël à scialdi butà. Tlo se ons metù adum cun l'Chemun de Urtijëi y on fat n proiet unich, y chël vëiji scialdi de bon uedl, ajache son stac boni te n tëmp plutosc curt de fé zeché che va a bén de tramedoi chemuns. La pert per furné ite tl zénter ie deventeda plu bela y cun l'puent taca sén la frazions ladines plu pral luech de Urtijëi, l'semea dut un. L'dëssa vester n sëni che n tën adum.

## Pudéis'a nes dì velch sun i custimënc?

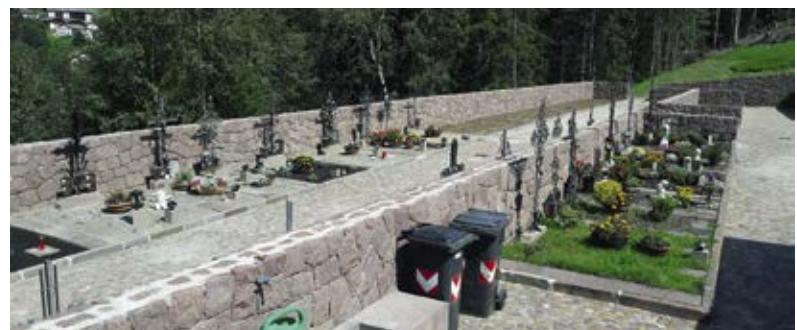
L'puent à custà plu o manco 700.000 €, finanzià dal Chemun de Ciastel y i lëures à fat la firma Alpenbau. Scumencìa iel unit d'autonn dl ann passà, canche l'ie unì fat lëures tl ruf, y ai 30 de juni an pudù giäuri rundel y puent al trafich.



L'puent nuef udù dala nudadoia Mar Dolomit

## Einweihung des neuen Friedhofes

Am 9. September um 16 Uhr wird der neue Friedhof in Runggaditsch feierlich eingeweiht. Diözesanbischof Ivo Muser wird die Begräbnisstätte segnen. Alle sind herzlich zur Feier eingeladen.



# Zum Glück nur Sachschäden

Wegen der starken Unwetter musste die Freiwillige Feuerwehr Runggaditsch zu mehreren Einsätzen am 10. Juli ausrücken.

Gegen 6 Uhr morgens hatte sich unterhalb der Culac-Wiese eine Mure gelöst, welche sich ihren Weg rund 300 Meter durch den Wald bahnte, ehe sie die darunterliegende Landesstrasse Richtung Kastelruth verlegte. Unverzüglich wurde die Straße von der alarmierten FF Runggaditsch gesperrt. Die Landesstrasse nach Kastelruth sowie die Passuastrasse blieben mehrere Tage für den gesamten Verkehr gesperrt.

Ein zweites Unwetter mit heftigen Regenschauern und starkem Hagel hat die Gegend am Nachmittag heimgesucht. Die Feuerwehr von Runggaditsch wurde gegen 16 Uhr von der Landesnotrufzentrale alarmiert. Als die ersten Fahrzeuge am Einsatzort in Überwasser eintrafen, bot sich den Einsatzkräften ein Bild der Verwüstung, denn im Fischerbach donnerten gewaltige Wassermassen zu Tal. Der Bach war über die Ufer getreten, dabei hat er die Straße zum Plan- und Pilathof weggerissen, eine kleine Garage samt Auto wurde ebenfalls weggeschwemmt. Grund für das viele Wasser war eine große Mure, die den Bach im Bereich Piz auf der Seiser Alm aufgestaut hatte und dieses schlagartig freigegeben hatte. Als erste Maßnahme musste sicher gestellt werden, dass sich keine Insassen im Auto befanden. Auch über eine Evakuierung der Häuser wurde nachgedacht, glücklicherweise mussten die Einwohner ihre Wohnungen jedoch nicht verlassen. Ein weiterer Einsatzschwerpunkt entwickelte sich bei der Talstation der Umlaufbahn



Die unbändige Kraft der Natur ist in diesem Bild klar ersichtlich.

St. Ulrich-Seiser Alm. Der kleine Wasserlauf oberhalb der Talstation war stark ange schwollen und drohte die Talstation und den Bauhof zu überschwemmen. Vor Ort in Überwasser war der Abschnittsinspektor der Feuerwehr Christoph Senoner, ein Mitarbeiter der Agentur für Bevölkerungsschutz, für die Gemeinde Kastelruth

Bürgermeister Andreas Colli, Zivilschutzreferent Oswald Karbon und Referent Ambros Hofer.

Für die Wehrmänner der FF Runggaditsch endete der Einsatz gegen 23 Uhr. Zum Glück wurden keine Menschen verletzt und auch die Schäden an den Wohnhäusern hielten sich in Grenzen.

## 90 ani ie na bela età!

Ai 11 de juni à anda Clara Goller vëidua Rumerio cumplì la bela età de 90 ani. Do la santa mëssa tenida da senièur Johann Tscholl y cianteda dal Cor di mutons de Runcadic iel stat trueps che se à cungratulà cun ëila. Cun si familia ala pona passà n bel di cun na bona marënda y daldò mo n töch de tèurta y café, festejan nchin da sëira. Ti mbincion sanità, truepa legrëzes y che la manténie inant si bona ueia.





## Festa di Destudafuech

Coche bele da tradizion à la Grupa di Destudafuech de Runcadic metù a jì al scumenciamënt de juni si festa tl magasin di destudafuech.

Chëst ann ie la festa unida organisa da deberieda cun l'Vespa Club Gherdëina che à metù a jì la prima ancunta de Vespas tla valeda. Passa 250 motors y motorins ie ruvei adalerch, nia mé dal Südtirol me nce dal rest dla Talia. N sada ai 10 de juni ie duc muec deberieda do marënda per fé na pitla raida, passan per l'zénter de Urtijëi, per ruvé sa Sacun y daldò inò de reviers al magasin di Destudafuech, ulache la festa ie jita inant cun mujiga y bona ueia nchinert da séira.

La festa di Destudafuech ie nce jita inant la dumënia, canche n grum de jént ie ruveda a scuté su la "Böhmishe" de Ciastel y Alex Pezzei, se maian y se buan velch.

"Na tel festa ie dessegur n gran lëur per duta la grupa, ma la ie scialdi mpurtanta per tré ite i mesuns finanzie per jì inant cun l'attività di Destudafuech. N gran de gra ti va sambën a duta la

populazion che sustén i Destudafuech unian ala festa, ma nce al Chemun de Ciastel che ie for da garat canche la grupa à de bujën de vel' aiut o susténi", spiega l'cumandant Walter Alfarei.



## Concessioni edilizie rilasciate nel mese di giugno 2017

### ORTISEI

**Runggaldier Nicolaus Ernst:** progetto per la sistemazione dell'area di parcheggio esistente – Via Roma

**Runggaldier Jochen – Runggaldier Jürgen:** progetto di variante per la costruzione di un garage per 4 posti macchina per la casa di civile abitazione esistente – Via Nevel

**Kostner Romed:** progetto per l'ampliamento dell'appartamento esistente al piano terra della casa di civile abitazione "Limbela" – Via Cuca

**Residence Fever S.a.s. di Giorgi Carol & Co. - Schmalzl Carmen Maria Cristina - Schenk Olga:** progetto di variante per l'ampliamento qualitativo del residence "Fever" - Via Rezia

**Senoner Flavio Engelbert Josef:** progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione "Agnes" - Via Nevel 11

**Prugger Ruben:** progetto per l'esecuzione di lavori di drenaggio presso il maso "Coi" - Via Costes

**Comune di Ortisei:** progetto di variante per l'ampliamento della Via Grohmann

**Insam Thomas:** progetto per la costruzione di un garage interrato ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997 n. 13 per la casa di civile abitazione "Pedracia" – Via Sacun

**Comploj Marlene - Stuflessor Filip Ferdinand Johann - Stuflessor Robert Franz Benjamin:** 2 progetto di variante per la modifica della destinazione d'uso da edificio agricolo in edificio residenziale – Via Petlin

**Moroder Monica – Rabenstein Alois – Stadler S.a.s.:** progetto per la demolizione e la ricostruzione di una casa di civile abitazione – Via Rezia

**Prinoth S.r.l.:** progetto per il cambio della destinazione d'uso da ufficio a negozio – Via J.B. Purger

**Kelder Berta Paula:** progetto di variante per l'ampliamento del parcheggio esistente presso il garni "Floreal" – Via Grohmann

**Schweigkofler S.r.l.:** Progetto di variante per la demolizione del maso "La Rodra" e ricostruzione di una casa di civile abitazione – Via Cuca

### S. CRISTINA

**Schenk Arturo:** 1. progetto di variante per l'ampliamento della struttura alberghiera ricettiva in zona turistica „T“ con aumento dei posti letto dell'„Alpenhotel Plaza“ - Str. Cisles

**Comune di S. Cristina:** Progetto per la costruzione del marciapiede per la strada Plesdinaz - Str. Plesdinaz

**Schenk Andreas:** Progetto per la demolizione e ricostruzione con ampliamento e lieve spostamento della baia esistente - Str. Ciaulonch

**Demetz Silvia:** 3. progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della baia e del fienile con spostamento nonché realizzazione di una stradina d'accesso - Str. Mastle

**Demetz Lukas:** 1. progetto di variante riguardan-

te l'ampliamento qualitativo dell'albergo „Interski“ - Str. Cisles

**Insam Claudia:** 1. progetto di variante per la demolizione e la ricostruzione di una baita e di un edificio agricolo con spostamento nonché per l'installazione di un impianto fotovoltaico - Str. Mastle

**Runggaldier Alfred:** Progetto per la demolizione della casa d'abitazione e ricostruzione di due case di abitazione - Str. Plesdinaz

**Ploner Arnoldo – Ploner Simon – Ploner Martin – Ploner Erwin:** Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione - Str. Sacun

**Senoner Hubert – Senoner Armin – Kelder**

**Ulrica:** Progetto per la demolizione e la ricostruzione della casa d'abitazione - Str. Col da Mëssa

### CASTELROTTO

**Sanon Sas di Kostner Raffael & C.:** Realizzazione di una concimaia presso la malga "Sanonhütte" in località Piz all'Alpe di Siusi

**Comune di Castelrotto:** Progetto definitivo per la ricostruzione del ponte "Rives" in frazione Oltretorrente

**Comune di Castelrotto:** Realizzazione di una sala prova e di una sala riunioni pubblica incluso vani accessori nella frazione Bulla - zona impianti pubblici, amministrazione e servizio pubblico



# Concessioni edilizie rilasciate nel mese di luglio 2017

## ORTISEI

**Stuflessler Caroline Magdalena:** progetto per la suddivisione interna di due unità abitative in tre unità al primo piano del Residence "Magdalena" – Via Petlin  
**Hotel Luna S.a.s. di Perathoner Giuseppe & Co:** progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio ricettivo "Hotel Luna" – Via J.B. Purger  
**Moroder Michael:** progetto per il deposito di materiale di scavo al di sotto dell'accesso al maso "Val" nel casale "Costamula" – Via Cuca  
**Provincia Autonoma di Bolzano – Lavori pubblici – Rip. 6 Amministrazione del patrimonio:** progetto per l'adeguamento delle misure di prevenzione incendi presso la palestra della scuola elementare di Ortisei – Via Scurcià  
**Moroder Elfriede – Pitscheider Leo – Pitscheider Manuela:** progetto per la costruzione di un balcone per

l'appartamento n. 2 al secondo piano sulla facciata est della Villa Grohmann – Via Stufan  
**Holzknecht Hubert:** progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione "La Plates" – Via Nevel  
**Mayr Michael - Mayr Caroline:** progetto di variante per l'ampliamento, la ristrutturazione ed il risanamento della casa di civile abitazione esistente – Via Mëisules  
**Grossrubatscher Evelyn - Passler Maria Luisa - Grossrubatscher Silke:** progetto per la realizzazione di modifiche alla facciata est dell'appartamento al primo piano della casa di civile abitazione "Larenzan" – Via Sobosch

## S. CRISTINA

**Comune di S. Cristina:** Progetto per lavori di messa in sicurezza per la caduta massi in zona Plan dala Sia

– Mulins  
**Hotel Interski:** 1. progetto di variante riguardante l'ampliamento qualitativo dell'albergo "Interski" – Str. Cisles-Alm  
**Ploner Arnoldo Antonio Mariano, Ploner Elisabetta, Ploner Martin, Ploner Ildegarda:** Progetto per la fabbricazione della zona di espansione C1 "Scimenon" - costruzione delle infrastrutture – Str. Sacun

**Sanon Sas di Kostner Raffael & C.:** Ampliamento della stalla e del fienile presso la malga "Sanonhütte" in località Piz all' Alpe di Siusi  
**Pitschieler Robert:** Ristrutturazione interna della P.M. 1 presso la casa di civile abitazione "Fleigher" nella frazione Roncadizza – Via Pineies 15  
**Comune di Castelrotto:** 1° variante per la realizzazione del nuovo ponte "Mardolomit" e demolizione del ponte pedonale esistente a Oltretorrente

**Kasslatter Franz:** 1° variante per la ristrutturazione del piano cantina della p.m. 1 e suddivisione dello stesso in due appartamenti presso la casa di civile abitazione – Roncadizza – Via Passua 10  
**Rier Stefan:** Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Albion" in frazione Roncadizza - IN SANATORIA – Via Pineies 38

## CASTELROTTO

**Sarteur Srl - PRIFA KG d. MP Srl:** Cambiamento destinazione da magazzino/vano deposito in commercio al dettaglio (negozi ferramenta) P.M. 1 presso il Typak Center nella zona per insediamenti produttivi ERR-FIN, SOCREP e TYPAK in frazione Roncadizza – Via Arnaria 9/1

## geburtstage

### ST. ULRICH

**Bruno Karl Holzknecht – Typak (80)** am 21.09.  
**Arnoldo Stuflessler – Fachschule (80)** am 23.09.  
**Aurelia Senoner Moroder – Rescisia (80)** am 24.09.  
**Maria Senoner Wwe. Perathoner (85)** am 11.09.  
**Federica Debon Wwe.**  
**Moroder – Ruf (91)** am 21.09.  
**Maria Tecla Prinoth Wwe.**  
**Senoner – Brida (91)** am 23.09.  
**Cristina Maria Demez Wwe. Malsiner (93)** am 10.09.  
**Adolfo Vallazza (93)** am 22.09.  
**Aloisia Theresia Johanna Zanchetta Wwe. Hafner – Cherubini (94)** am 30.09.  
**Otto Verginer (95)** am 01.09.  
**Bianca Biffi Wwe. Stuflessler (95)** am 12.09.  
**Anna Rifesser Wwe.**  
**Kostner – Stlujuc (97)** am 26.09.

### ST. CHRISTINA

**Bauer Josef Tobias – da Insom (82)** am 07.09.  
**Senoner Mario – da Wastl (82)** am 24.09.

**Nogler Ada Teresa – de Costa (83)** am 01.09.  
**Malsiner Anton – Pränsa (84)** am 11.09.  
**Comploi Ida Maria – Hotel Carmen (87)** am 12.09.  
**Rabanser Clemenza – Inaz (88)** am 27.09.

### KASTELRUTH

**Luis Hofer – Boschier-Hof (81)** am 01.09.  
**Olga Marseiler Wwe.**  
**Wanker – Peleshof (80)** am 03.09.  
**Emmerich Stuffer (85)** am 07.09.  
**Filomena Debon Wwe.**  
**Piccolruaz – Pflinc (93)** am 19.09.  
**Josef Dejori (88)** am 22.09.

## geburten

### ST. ULRICH

**Jan Stuflessler** am 04.06.  
**Lukas Hofer** am 05.06.  
**Dominik Überbacher** am 05.06.  
**Sofia Zwolenik** am 10.06.  
**Denny Santifaller** am 16.06.

**Luca Canazei** am 20.06.  
**Riley Trocker** am 22.06.  
**Sara Oberhauser-Jocher** am 29.06.  
**Paul Gebhard** am 07.07.  
**Felix Gebhard** am 07.07.  
**Mathis Merlin** am 24.07.  
**Ilenia Rabanser** am 28.07.

### ST. CHRISTINA

**Resch Matthias** am 15.06.  
**Grossrubatscher Samuel** am 16.06.  
**Senoner Leonie** am 19.06.  
**Kerschbaumer Lea** am 13.07.

### KASTELRUTH

**Eva Stefania Catrina**, am 25.06.

## MORC

### ST. ULRICH

**Federico Pitschieler – Rescion (59)** am 06.06.  
**Bernardo Malsiner – Prensa (80)** am 18.06.  
**Giuseppe Giovanni Kostner – Stlujuc (83)** am 10.07.

### ST. CHRISTINA

**Kasslatter Michael und Runggaldier Nicole Andrea** am 24.06.

## HOCHZEITEN

### ST. ULRICH

**David Hofer und Sabine Piazza** am 27.05.  
**Gabriel Chippari und Claudia Runggaldier** am 03.06.  
**Erwin Ploner und Claudia Perathoner** am 10.06.  
**Daniele Pagliaro und Simona Rubino** am 29.06.  
**Matthäus Moroder und Desiree Thurner** am 15.07.

### ST. CHRISTINA

**Kasslatter Michael und Runggaldier Nicole Andrea** am 24.06.

# Manifestazions setember



**17 de setember**

10:00

Runcadic –  
Prei dl Arnaria

**1. Turnoi Lia  
di ciavei  
Gherdëina**



**19 de setember**

20:30

S. Cristina –  
Sala Raiffeisen

**Die erhaltenen  
alten Bauern-  
häuser –  
ein wichtiges  
Kulturgut**



**7 de setember**

15:00

Urtijëi –  
Cësa de paussa

**Wir spielen  
Minigolf in Seis  
- Ancunteda  
dla Grupa  
"Deberieda"**

www.groupon.com

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a ji da
02.09.	14:00	S. Cristina	Raion da ji a pe Bënnuni	Gröden feiert 50 Jahre Ski-Weltcup	Sasslong Classic Club Gröden
04.09.	17:00	Urtijëi	Plaza Stetteneck	Traditionsnachmittag	Lia per I Turism de Urtijëi
06.09.	17:00	Urtijëi	Raion da ji a pe	Musikalische Unterhaltung: Alphorntrio Ladinia	Lia per I Turism de Urtijëi
07.09.	15:00-17:00	Urtijëi	Cësa de Paussa	Wir spielen Minigolf in Seis - Ancunteda dla Grupa „Deberieda“	Servisc Soziel
07.09.	21:00	Urtijëi	Plaza de dlieja	Konzert der Musikkapelle St. Ulrich	Lia per I Turism de Urtijëi
08.09.	17:30	Urtijëi	Raion da ji a pe	Musikalische Unterhaltung: Giango's Oberkrainer	Lia per I Turism de Urtijëi
09.09.		Schllanders/ Sulaneres		Traverseda da Mastaunthal – Schlandraun - Schlanders - deslivel suvier 1400 m - tēmp da ji 7 éura	Lia da Mont
10.09.		Lavarone	Valsugana	Jita sun la Cima Vezzena (Lavarone Valsugana) - Tēmp da ji ca. 4.5 éura cun n desivel de 590 m	Néus jon pa bel plan
10.09.	17:00	Urtijëi	Raion da ji a pe	Musikalische Unterhaltung: Kastelruth Brass	Lia per I Turism de Urtijëi
12.09.	21:00	Urtijëi	Plaza de dlieja	Grödner Musik - und Tanzabend	Lia per I Turism de Urtijëi
13.09.	20:30	S. Cristina	Chemun	Naturhörbilder - Multivisionshow mit Brasskonzert	Lia per I Turism de S.Cristina
14.09.	17:00	Urtijëi	Raion da ji a pe	Musikalische Unterhaltung: Sellatrio	Lia per I Turism de Urtijëi
15.09.	20:30	S. Cristina	Sala Raiffeisen	Reise in die ladinische Kultur- und Sprachwelt - Vortrag	Lia per I Turism de S.Cristina
17.09.	10:00	Runcadic	Prei dl Arnaria	1. Turnoi Lia Ciavei Gherdëina - turnoi de ji a ciaval	Lia Ciavei Gherdëina
19.09.	20:30	S. Cristina	Sala Raiffeisen	Die erhaltenen alten Bauernhäuser: ein wichtiges Kulturgut - Vortrag	Lia per I Turism de S.Cristina
21.09.	20:30-22:00	Sëlva	Tublà da Nives	„S'arpizé per la lidëza“ - na storia dl alpinism al feminil	Lia da Mont
21.09.	20:30	S. Cristina	Sala Raiffeisen	Die Grödner Bahn: Geschichte aufblühen lassen - Vortrag	Lia per I Turism de S.Cristina
22.09.	20:30	Urtijëi	Cësa de cultura Luis Trenker	Bayrisch Grödnerisch - aufg'spielt und getanzt	
23.09.	16:00-18:00	Sëlva		15 ani Cunsëi de Furmazion de Sëlva	Cunsëi de Furmazion de Sëlva
24.09.	14:00	S. Cristina	Fermedakirchlein/Capela de Stufan	Almfest mit hl. Messe	Lia per I Turism de S.Cristina
24.09.		Fedom/Cadore		Jita ntëur al Croda da Lago - deslivel 480 m - tēmp da ji 5 éura	Lia da Mont
27.09.	14:00-16:00	Sëlva	Calonia	Nosta bela montes y si influs sun la sanità	Club Seniores
28.09.	20:00-22:00	S. Cristina	Sala Raiffeisen	„Benimm Regeln im Alltag“ - Zeitgemäße Umgangsformen	KVV S. Cristina
28.09.	20:30-22:00	Sëlva	Tublà da Nives	FORUM SËLVA: Faszinazion „Crëp“ - Adrenalina y pricul	Tublà da Nives
30.09.	14:00-17:00	Urtijëi	Scola elementera, plaza dai auti	Festa d'autonn	VKE-Gherdëina

## Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017

Adresse: J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider

Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatter

Adresse Redaktion: Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com